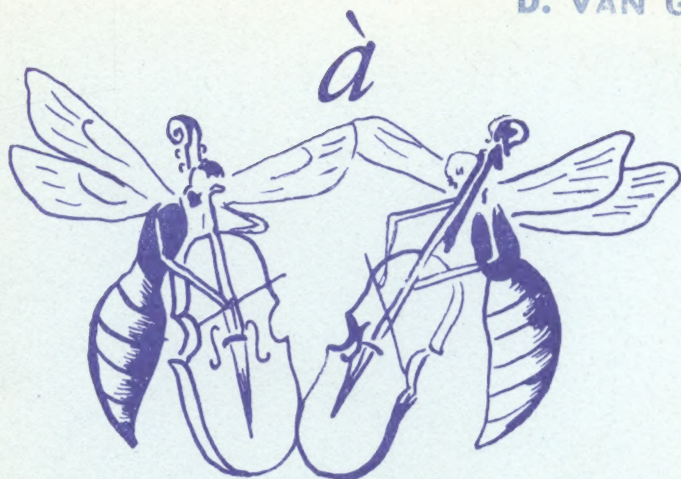


D. VAN GILST



2 ou 3

II

C H A N S O N S

harmonisées à 2 ou 3 voix par

ANTOINE COIZET

PAUL DELASTRE

MARCEL GODARD

ROBERT JEF

*S*imples, libres, hardies, multiformes, telles sont les chansons de notre folklore.

Transmises de siècle en siècle et venues jusqu'à nous en surabondance, elles évoquent nos provinces, notre histoire, traduisant des joies, des peines, des croyances, des espoirs qui demeurent les nôtres, en un langage musical souple, nuancé, éternellement jeune... et français.

Une fois de plus, nous les retrouvons avec plaisir dans cette édition, clairement harmonisées, pour deux et trois voix.

Bien accueillies par tous les professeurs de chant choral, elles seront, en particulier pour nos enfants formés à l'école par la méthode Ward, une heureuse application de leurs connaissances musicales et une occasion d'élargir ainsi leur répertoire.

Odette HERTZ

Directrice Générale de la Méthode Ward en France

à 2 ou 3

II

C H A N S O N S

harmonisées à 2 ou 3 voix par

ANTOINE COIZET

PAUL DELASTRE

MARCEL GODARD

ROBERT JEF

Copyright 1956 by

EDITIONS MUSICALES DE LA SCHOLA CANTORUM
ET DE LA PROCURE GÉNÉRALE DE MUSIQUE
76 BIS, RUE DES SAINTS-PÈRES - PARIS VII^e
ET SAINT-LEU-LA-FORÊT (SEINE-ET-OISE)

J'ai un p'tit voyage à faire.

Harmonisation de
Marcel GODARD

(♩ = 80)
mf

I. 

1. J'ai un p'tit voy-age à fai-re, Je ne
2. J'le dis à ros-si-gno-let-te, J'suis bien
5. Ils nous font mil-le pro-mes-ses, M'a-mi.

pp et léger

II. 

Fi-li-re-li-li, fa-la-ri-la-la, fi-li-re.

p



sais qui le fe-ra! Si j'le dis à l'a-lou.
sûr qu'ell' le fe-ra! Ros-si-gno! prend sa vo.
-ci et m'a-mi-là! Mais quand ils sont en mé.

pp



-li-li, fa-la-ri-la! Fi-li-re-li, pi-ti, pi-

3

poco rall.

mf

et - te, Tout le mon - de le sau - ra. } La vio.
 let - te, Au châ - teau d'a - mour s'en va. }
 na - ge, Ils ne di - sent plus comm' ça!

p

- ti, - li, Fi - re - li - re - li, pi - ti, pi - ti. Fi - li - re -

Fin

let - te dou - ble, dou - ble, La vio - let - te dou - ble - ra.
 - li - li, fa - la - ri - la - la, fi - li - re - li - li, fa - la - ri - la.

(♩ = 69)

pp

(Soliste 1) B.F. _____

3. Trou - va la por - te fer - mé - e, Par la
 4. C'est notre a - mi qui de - man - de Si vous

(Soliste 2) *pp*

B.F. _____

pp *pp*

B.F. Pm (Soliste 2) pm pm

fe - nêtre il en - tra: Bon - jour l'u - ne, bon - jour
ne l'ou - bli - ez pas; J'en ai bien ou - bli - é

pp *pp*

B.F. Pm pm pm

(Soliste 1)

poco rit. *Ref.*

pm pm pm pm pm pm

l'au - tre, Bon - jour Mam'-zell' que voi - là!
d'au - tres, J'ou - blie - rai bien ce - lui - là!

pm pm pm pm pm pm

Neuville Janvier 1956

Le coq de Nantes.

5

Harmonisation de
Paul DELASTRE

Vif

I. 1. Dans la vil-le de Nan - tes Dans la vil-le de

II. La la la li ra la la

III. La la la li ra la la

Nan - tes L'y a-t'un coq qui chan - - te En

la li ra, L'y a-t'un coq qui chan - - te En

la li ra, L'y a-t'un coq qui chan - - te

tour la la en tour la li ra Son co.til.

tour la la en tour la li ra en tour la li ra

Entour la la la li ra la li ra la li ra

©1957 by
Éditions Musicales
76 bis, Rue des Saints-Pères, Paris (VII°)

S. 5526 P.
Tous droits réservés

- lon en branle en bran-le Son co-til-lon en branle au
 Son co-tillon en bran-le Son co-til-lon en branle au
 Son co-tillon en bran-le Son co-til-lon en branle au

	1. et 2. Couplets	Pour finir
vent	Co. co - ri-co!	Co. co - ri-co!
vent	Co. co - ri-co!	Co. co - ri-co!
vent	Co. co - ri-co!	Co. co - ri-co!

Lyon Juin 1956

2

L'y a-t'un coq qui chante (bis)
 On sait ce qu'il demande, En tour la

3

On sait ce qu'il demande (bis)
 Il voudrait un' plum' blanche, En tour la

La meunière est bien malade.

Harmonisation de
Marcel GODARD

Vif (♩ = 120)

I. 1. La meunière est bien ma-la-de, Son moulin ne tour-ne plus! Vi-re vi-re vi-re, Vi-re

II. 1. La meunière est bien ma-la-de,

III. La la

lin ne tour-ne plus! Vi-re vi-re vi-re, Vi-re

Son moulin ne tour-ne plus! Vi-re vi-re vi-re vi-re,

la la la Vi-re vi-re vi-re,

© 1957 by

Éditions Musicales

76 bis, Rue des Saints-Pères, Paris (VII^e)

S. 5526 P.

Tous droits réservés

mais ne tour.ne plus! — — — — — .cor Ah!

vi. re mais ne tour.ne plus! — — — — — tourne encor Ah!

vi. re, mais ne tour.ne plus! — — — — —

1. vi. re, pas. se — rai par là! — — — — —

2. vi. re, moulin

3. tourne en.cor Ah!

Lyon Déc. 1955

2

Foulons l'herbette nouvelle
 Foulons l'herbe, ell' repouss'ra!
 Passez par ici Mam'zelle,
 Moi je passerai par là!

3

La meunière se réveille
 Et son moulin tourne encor,
 Vire, vire, vire, vire,
 Et son moulin tourne encor!

Gai lon la, Gai le rosier.

Harmonisation de
Antoine COIZET

Allegretto

I. 

II. 

1. Par der-riè' chez ma tan-te L'y a t-un
2. Il chan-te pour ces bel-les Qui n'ont pas
5. Que don-ne-riez vous bel-le Qui l'a-mèn'

III. 

La la la la



1. bois jo-li, Le ros-si-gnoi y chan-te.
2. de ma-ri C'n'est pas pour moi qu'il chan-te
5..rait i-ci? Je don-ne-rai Ver-sail-les,



la la-la la la la la

© 1957 by

Éditions Musicales

76 bis, Rue des Saints-Pères, Paris (VII^e)

S. 5526 P.

Tous droits réservés

*poco rit.**a Tempo*

1. Et le jour et la nuit. } Gai lon la,
 2. Car j'en ai t-un jo-li. }
 5. Pa-ri-s et Saint-De-nis. }

la la la la la Gai lon la,

poco rit.

Gai le ro-sier — Du jo-li mois de mai —

Gai le ro-sier — Du jo-li mois de mai —

ⓑ *Plus lent*

I. Soliste { 3. C'n'est pas pour moi qu'il chan-te Car j'en ai
 4. Il n'est point dans la dan-se, Il est bien

II. — — — — — (b) — — — — —

III. — — — — — — — — — — —

Ah! — — — — —

3. t-un jo-li. Il n'est point dans la dan-se
 4. loin d'i-ci. Il est dans la Hol-lan-de

Ah! — — — — — Ah! — — — — —

poco rit. *a Tempo*

Tutti { 3. Il est bien loin d'i-ci. } Gai lon la,
 4. Les Hol-landais l'ont pris!

Tutti { 3. Il est bien loin d'i-ci. Gai lon la,
 4. Les Hol-landais l'ont pris!

poco rit.

Gai le ro-sier Du jo-li mois de mai —

Gai le ro-sier Du jo-li mois de mai —

© *a Tempo 1^o (comme un carillon)*

I. 6. Je don-ne-rais Ver-sail-les, Pa-ris et Saint-De-
 II. 6. Je don-ne-rais Ver-sail-les, Pa-ris et
 III. Bam Bam Bam Bam Bam

nis. Et la clai- re fon- tai- ne De mon jar.

Saint - De- nis. Et la clai- re fon- tai- ne

Bam Et la fon- tai- ne De mon jar -

poco rit. *a Tempo*

- din jo- li Gai lon la, Gai le ro -

De mon jar. din- jo- li la la la la

- din jo- li Gai lon la, Gai le ro -

rall. *Fin*

- sier Du jo- li mois de mail

Gai le ro- sier Du mois de mail

- sier Du jo- li mois de mail

La bargère aux champs.

13

Harmonisation de
Marcel GODARD

Un peu lent (♩=100)

Soliste (au 4^e couplet seulement) Ah!

I. Tutti 1. N'y a rien d'aus - si char -
Tutti 2. Quand la bar - gère en -
1^{er} Soliste 3. Bar - ger, mon doux bar -
1^{er} Soliste 4. Bar - ger, mon doux bar -

II.
III.

1. N'y a rien d'aus - si char -
2. Quand la bar - gère en -
3.4. B.F.

Ah! Ah!

1..mant Que la bar.gère aux
2..tend La voix de son ga -
3..ger Où faut il pa - ca -
4..ger Qu'a - vez - vous à sou -

1..mant Ah! Que la bar - gère aux
2..tend Ah! La voix de son ga -
3.4. B.F.

1. Ah! 2. Ah!

1. champs Tutti 1. N'y a Tutti 1. Quand y'
 2. ..lant Tutti 2. Quand Tutti 2. All' prend
 3. ..ger? 1^{er} Soliste 3. Bar. 2^e Soliste 3. Au mi -
 4. ..per? 1^{er} Soliste 4. Bar. 2^e Soliste 4. Du pâ -

1. champs Tutti 1. N'y a Tutti 1. Quand y'
 2. ..lant Tutti 2. Quand Tutti 2. All' prend
 3. 4. B.F. 3. 4. B.F. 3. 4. B.F.

1. Ah! 2. Ah!

1. tomb' de la plui_e All' dé - - sir' le biau
 2. sa que.nouil let_te Et son co - til - lon
 3. lieu de la plai.ne, Tout au pied d'un buis.
 4. té d'a_lou et_tes, A vec un bon gâ -

1. tomb' de la plui_e All' dé - - sir' le biau
 2. sa que.nouil let_te Et son co - til - lon
 3. 4. B.F.

Ah! Ah!

1. temps _____ Et v'là c'ment la bar -
 2. blanc _____ All' s'en va sur l'her -
 3. son _____ Vous fi - le - rez la
 4. tiau _____ Du vin de no - trè

1. temps _____ Et v'là c'ment la bar -
 2. blanc _____ All' s'en va sur l'her -
 3. 4. *B.F.* _____

Ah! Ah!

1. - gè - re Aime à pas - ser son temps.
 2. - bet - te At - ten - - dre son ga - lant.
 3. lai - ne En gar - - dant vos mou - tons.
 4. treil - le Et de l'eau du ruis - seau.

1. - gè - re Aime à pas - ser son temps.
 2. - bet - te At - ten - - dre son ga - lant.
 3. 4. *B.F.* _____

Lyon Oct. 1956

Hellou ! nous ferons le chemin.

Harmonisation de
Paul DELASTRE

Gaiement

I. 

1. Tout en por_tant sa hot - te, Ro -
2. Dans sa hotte el - le por - te Deux
8. La pou - lail - le s'en - cour - re Et

II. 

III. 

1. Hel - lou, hel - lou,
2. 8. Cot cot cot cot

1. 

2. 

1. se va - t'au mar.ché se va - t'au mar.ché Hel
2. lapins, deux pou_lets la pins, deux pou_lets Hel
8. les la - pins aus si les la - pins aus si Hel





1. hel - lou, hel - lou, hel - lou, hellou, hel -
2. 8. cot cot cot cot cotcotcot cot cotcotcot

lou Hellou nous fe.rons le chemin Hellou hellou nous fe.
 lou hel.lou hel - lou hel - lou hel.lou hel -
 cot cot cot cot cot cot cot cot cot cot

Pour finir

rons le che.min Hellou
 lou cot le che.min cot cot cot Hellou

Plus lent

3. Ro. se ren.contre Pier.re qui s'envat'aumou lin
 3. B.F.

2.

s'en vat'aumou.lin *Lent* (sans refrain) B.F. _____

B.F. _____ Ho ho ho 4. Mon - te donc sur mon
5. Je por-te - rai ta

1. 2.

B.F. _____ B.F. _____

4. à - ne mon vieil à - ne Mar-tin Mon. vieil à - ne Mar-
5. hot - te et te sui.vrai de près Je te sui.vrai de

Ah _____ au ref. ✱

B.F. _____ *Tendrement* Hel.

- tin
près Hel!lou hel -

En pressant beaucoup

6. L'a - ne prit la ga - lope et Pier -
 Au ga - lop au ga - lop au ga - lop au ga - lop au ga -

1. re - cou - rut a - près 2. re - cou - rut a -
 - lop au ga - lop au ga - lop au ga - lop - lop au ga - lop au ga -

1. - près (sans refrain) 7. Sur la rou - te glis - san - te tout de long s'é - ta -
 - lop au ga - lop B.F. _____

2. 8^e Couple
 au début
 la Sur de long s'é - ta - la (sans refrain)
 la la la B.F. _____

Joli mois de Mai.

Harmonisation de
Marcel GODARD

(♩ = 63)

I. *mf*

1. De bon ma - tin me suis le - vée, —
2. Dans mon jar - din je suis al - lée, —
4. A mon a - mi les ai por - tées, —

II. *mf*

1. De bon ma - tin me suis le - vée, —
2. Dans mon jar - din je suis al - lée, —
4. A mon a - mi les ai por - tées, —

III. *mf*

1. De bon ma - tin me suis le - vée, J'entends le
2. Dans mon jar - din je suis al - lée, J'entends le
4. A mon a - mi les ai por - tées, J'entends le

a piacere
p *poco rit.* *p* *3*

(Solo) ti-ou, ti-ou,

J'en-tends le ros - si - gnol chan - ter —

ros - si - gnol chan - ter —

Refrain a Tempo

(Tutti) Qui dit sa chan - - - son bien gail -
p pi - ti pi - ti pi - ti pi - ti
p tio tio tio

- lar - de - ment, Voi-ci le prin - temps!
p piti piti piti piti *p* piti piti piti piti fi - li - re.
p tio tio tio *p* tio tio tio

Oh! Jo - li mois de
 - li, fi - li - re - li, Jo - li mois de
 tio tio tio Jo - li mois de

Fin

Mai, que tu es char - mant! que tu es char - mant!

Mai, que tu es char - mant! que tu es char - mant!

Mai, oh! que tu es, oh! que tu es, oh! que tu es char. mant!

pp.

(Soliste) tio tio tio tio tio

pp.

(Soliste) tio tio tio tio tio

mf

(Tutti) 3. Trois ro.ses blan.ches j'ai cou - pées, J'entends le
5. Puis j'ai dit: à une autre an - née, J'entends le

poco rit. au *Refrain a Tempo*

pp.

tio tio tio tio tio

pp.

tio tio tio tio tio

3. 5. ros - si - gnol chan - ter

Lyon Mai 1958

Cette chanson est enregistrée sur disque "Jeunesse et Louange" au
Studio S.M.

S. 5526 P.

Chrétiens, réveillez-vous.

23

Noël ancien

Harmonisation de
Antoine COIZET

Allegretto

I.
II.

1. Chrétiens, ré - veil - lez-vous! Al - lez voir
4. Al - lons, chan tons en chœur! En - trons dans

III.

1. Chrétiens, ré - veil - lez-vous! — Al - lez voir
4. Al - lons, chan tons en chœur! — En - trons dans

1. vo - tre maî - tre! Al - lez le re - con - naî - -
4. cette é - ta - ble Voir la Vierge ad - mi - ra - -

1. vo - tre maî - tre! Al - lez le re - con -
4. cette é - ta - ble Voir la Vierge ad - mi -

1. - naî - tre, Puisqu'il est là pour vous! — Chré tiens, ré -
4. - ble Qui nous donne un Sau - veur! — Al - lons, chan

1. - naî - tre, Puisqu'il est là pour vous! — Chré tiens, ré -
4. - ra - ble Qui nous donne un Sau - veur! — Al - lons, chan.

©1957 by

Éditions Musicales

76 bis, Rue des Saints-Pères, Paris (VII^e)

S. 5526 P.

Tous droits réservés

poco rit. *Moins vite*

1. veil - lez- vous!
4. tons en chœur!

2. Dans une crèche, Il vient Pour les pé-
3. O frère Ma - jes-té, Nous allons
(doux et léger)

1. veil - lez- vous!
4. tons en chœur!

la, la, la,

2. chés du monde Que sa dou - leur pro - fon -
3. tous nous ren-dre Fai-tes-nous bien compren -

la, la, la, la, la,

poco rit.

2. - de Touche vos cœurs, chrétiens! Dans une crèche, Il vient..
3. - dre La sainte cha - ri-té O frère Ma - jes-té,

la, la, la, la, la, la,

Montbrison Mars 1956

Dans les ombres de la nuit.

Noël ancien

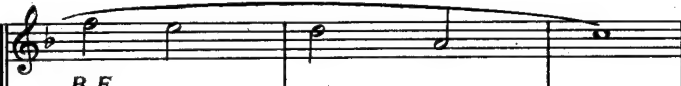
Harmonisation de
Robert JEF


I.  *B.F.*


II. 

III.  *B.F.*

1. Dans les om.bres de la nuit et sans
2. Il des.cend du fir.ma.ment bien gaie.
3. An.ges des.cen.dus des cieux en ces

B.F. 

B.F. 

B.F. 

1. bruit, tout bril.lant Jé.sus nous luit,
2. ment, vivre i.ci - bas pau.vre - ment,
3. lieux, pour l'En.fant si pré.ci - eux,

1. Nais - sant par la seule en - vi - e
 2. C'est pour dé - li - vrer de pei - nes
 3. Chan - tez bien haut la nou - vel - le

1. Nais - sant — par la seule en - vi - e
 2. C'est pour — dé - li - vrer de pei - nes
 3. Chan - tez — bien haut la nou - vel - le

B.F.
 B.F.

1. I. nou - îe, de nous re - don - ner la vi - e.
 2. A ja. mais, tou - te la na - ture hu - mai - ne.
 3. Qui n'a eu, et n'au - ra pas sa pa - reil - le.

“Avec l'autorisation des Éditions du Chalet, 36 rue de TRION - LYON - où l'on trouvera l'harmonisation à 4 voix mixtes.

Noël franc-comtois.

Harmonisation de
Marcel GODARD

(♩ = 66)

I. 

1. Bergers, al - lons à l'é - ta - ble Voir un
3. O mon Dieu ve - nu sur ter - re Pour le

II. 

1. Bergers, al - lons à l'é - ta - ble
3. O mon Dieu ve - nu sur ter - re



pau - vre pou - pe - not, Qu'on dit
pau - vre genre hu - main, Fait' un



Voir un pau - - vre pou - pe - not,
Pour le pau - - vre genre hu - main,



qu'un à - ne ré - chauff - - fe, C'est un
peu fi - nir les guer - - res Et nous



Qu'on dit qu'un à - ne ré - chauff - - fe,
Fait' un peu fi - nir les guer - - res,

si jo - li pe - tiot! C'est un
ac - cor - der du pain! Re - vien -

C'est un si jo - li pe - tiot!
Et nous ac - cor - der du pain!

Roi, Qu'est tout puis - sant, Et tout char.
- drons, Tout en jou - ant, Partout chan.

C'est un Roi, Qu'est tout puis - sant,
Re - vien.drons, Tout en jou - ant,

- mant, Par - tons vi - te sans crain - - te, C'est un
- tant: Ve - nez voir - la mer - veil - - le, Re - vien.

Et tout char.mant, Par - tons vi - te sans crain - -
Par.tout chan.tant: Ve - nez voir la mer.veil - -

Roi, Qu'est tout puis - sant, Et tout char.
- drons, Tout en jou - ant, Par.tout chan.

- te, C'est un Roi, Qu'est tout puissant,
- le, Re - viendrons, Par - tout jou - ant,

Fin (Solo)

mant, Qu'est né pau - vre - ment.
 tant: Ve - nez voir l'En - fant.

2. Mon a -

Qu'est né pau - vre - ment.
 Ve - nez voir l'En - fant.

vis se - rait de pren - dre No - tre

bam' bam' bam' bam' bam' bam' bam' bam'

(Tutti)

jo - li tam - bou - rin Et nous

bam' bam' bam' bam' bam' bam' bam' bam'

i - rions tous en ban - de, Et nous

bam' bam' bam' bam' bam' bam' bam' bam'

(Solo)

tam - bou - ri - ne - rions! Tout cha.

sempre p

bam'bam' bam'bam' bam'bam'bam'bam'bam'

- cun s'é - veil - le - rait Et s'en i -

- bam'bam'bam'bam' bam'bam'bam'bam'

(Tutti)

- rait a - vec nous à la crè - che, Tout cha

- bam'bam'bam'bam' bam'bam'bam'bam'

- cun s'é - eil - le - rait Et s'en i -

- bam'bam'bam'bam' bam'bam'bam'bam'

- rait, Nul ne res - te - rait!

- bam'bam'bam'bam' bam'bam'bam'bam'

Lyon Nov. 1958

TABLE

J'ai un p'tit voyage à faire - <i>Harm. Godard</i>	2
Le coq de Nantes - <i>Harm. Delastre</i>	5
La meunière est bien malade - <i>Harm. Godard</i>	7
Gai lon la, Gai le rosier - <i>Harm. Coizet</i>	9
La bargère aux champs - <i>Harm. Godard</i>	13
Hellou ! nous ferons le chemin - <i>Harm. Delastre</i>	16
Joli mois de Mai - <i>Harm. Godard</i>	20
Chrétiens, réveillez-vous. Noël ancien - <i>Harm. Coizet</i>	23
Dans les ombres de la nuit. Noël ancien - <i>Harm. Jef</i>	25
Noël franc-comtois - <i>Harm. Godard</i>	27

Imprimerie des Editions musicales de France

